

Laissez-vous conter...

Les Granges de Lurgues

LURGUES est le nom d'un petit hameau de granges foraines, situé à environ 2 km à l'ouest du village d'Aulon.

Les granges foraines

Caractéristiques de la vie agro-pastorale, les granges foraines sont situées généralement entre 1 000 et 1 700 m, correspondant à la "zone intermédiaire" de pâturage. Ces granges servent de refuge aux troupeaux comme aux bergers durant les périodes de transhumance. Le rez-de-chaussée comprend l'étable-bergerie et l'abri du berger-éleveur, lorsque celui-ci n'est pas séparé de la grange, et l'étage (le fenil) est utilisé pour stocker le foin. Très souvent les granges sont aménagées dans la pente. Elles bénéficient ainsi de deux niveaux d'accès : la porte du rez-de-chaussée pour les bêtes, et une autre pour le fenil à l'étage (appelée le *boucalh*).

Ces granges foraines sont construites avec les matériaux locaux : en pierre pour les murs, en bois pour la charpente et en ardoise pour le toit.

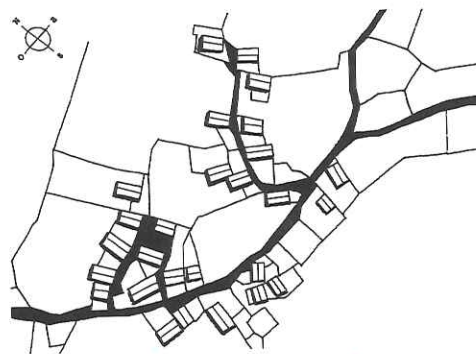
Le hameau de Lurgues

À Lurgues (1 454 m), les granges datent des XVIII^e et XIX^e siècles. Elles ont cette particularité d'être regroupées en petit quartier, comme c'est le cas dans la vallée du Moudang, à Grascoueu (vallée d'Aure), à Nabias (vallée du Louron)... Chaque famille d'Aulon possédait une grange dans ce quartier. Il est entouré de prés de fauche qui étaient autrefois irrigués par des rigoles creusées dans la terre depuis le ruisseau.

Les bergers-éleveurs y séjournaient surtout au printemps, avant de mener les troupeaux aux estives durant l'été, et en automne lorsque les bêtes rentraient au village.



En savoir plus : Pays d'art et d'histoire des vallées d'Aure et du Louron
Château de Ségure - 65240 Arreau - 06 42 17 66 31 - www.patrimoine-aure-louron.fr



CAUE Hautes-Pyrénées

English

The Granges de Lurgues, or Lurgues barns, are altitude barns that are characteristic of the agro-pastoral life and located in the "intermediate" grazing zone. They were once used to shelter shepherds and their flocks during transhumance: in the springtime before leading the flocks to the summer pastures, and in the autumn when the animals returned to the village. They were built on the slope, using local materials. In Lurgues, they mainly date back to the 18th and 19th centuries. One of their distinctive features is that they are huddled together over a small area and they are dependent upon the village of Aulon. Each family owned a barn in this area.

Español

Granges (graneros) de Lurgues son graneros de altitud, característicos de la vida agropastoral, situados en la "zona intermedia" del pasto. Antaño servían de refugio a los pastores y al ganado durante la trashumancia: en la primavera, antes de llevar el ganado a los pastos de verano; y en otoño, cuando los animales volvían al pueblo. Se construyeron en la ladera con materiales locales. Los de Lurgues son principalmente de los siglos XVIII y XIX. Tienen la particularidad de estar agrupados a modo de un pequeño barrio. Dependen del pueblo de Aulon. Cada familia poseía un granero en este 'barrio'.

Occitan

Eras Bòrdas de Lurgas, caracteristicas dera vita pastorala, que's tròban ena zòna de transicion entre eras montanhas e 'ra valea. D'autis còps qu'accessavan eth oelhèr e 'ra tropa ath moment der amontanhatge : ath printemps, en demorar de hèr pojar era tropa taras montanhas e 'r 'autona quan eras bèstias e tornavan tath vilatge. Que hon bastidas en penent dab materiaus locals. A Lurgas, que datan majament deths siègles XVIII^m e XIX^m. Qu'an era particularitat d'èster arregropadas en un petit quartièr, e que tanhievàn ath vilatge d'Aulon. Cada bòrda qu'èra de ua maidon d'Aulon.